

## 澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL  
DE MACAU

## 第284/2001號行政長官批示

## Despacho do Chefe do Executivo n.º 284/2001

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據十二月二十七日第11/93/M號法律第二十一條第三款的规定，作出本批示。

核准臨時澳門市政局二零零一年財政年度第三補充預算，金額為澳門幣26,008,200.00（貳仟陸佰萬零捌仟貳佰元整），該預算為本批示之組成部分。

二零零一年十二月二十八日

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 3 do artigo 21.º da Lei n.º 11/93/M, de 27 de Dezembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado o 3.º orçamento suplementar da Câmara Municipal de Macau Provisória, relativo ao ano económico de 2001, no montante de 26 008 200,00 patacas (vinte e seis milhões, oito mil e duzentas patacas), o qual faz parte integrante do presente despacho.

28 de Dezembro de 2001.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

二零零一財政年度第三次補充預算  
3.º orçamento suplementar do ano 2001

| 項目<br>Código   | 名稱             | Designação                              | 收入 Receitas   | 支出 Despesas     |
|----------------|----------------|---|---------------|-----------------|
|                |                |   | 增加<br>Aumento | 增加撥款<br>Reforço |
| 01-00-00-00-00 | 經常性收入          | <b>RECEITAS CORRENTES</b>               |               |                 |
|                | 第一章            | <b>CAPÍTULO I</b>                       |               |                 |
|                | 直接稅項           | <b>Impostos directos</b>                |               |                 |
|                | 其他             | Outros                                  |               |                 |
| 01-02-00-00-00 | 車輛使用牌照稅        | Imposto de circulação                   |               |                 |
| 01-02-03-01-00 | 本身收入(66%)      | Receita própria (66%)                   | 1,285,500.00  |                 |
| 01-02-03-02-00 | 本地區總預算收入(10%)  | Receita do OGT (10%)                    | 194,700.00    |                 |
| 01-02-03-03-00 | 臨時海島市政局收入(24%) | Receita da CMIP (24%)                   | 467,400.00    |                 |
| 03-00-00-00-00 | 第三章            | <b>CAPÍTULO III</b>                     |               |                 |
|                | 費用、罰款及其他罰金     | Taxas, multas e outras penalidades      |               |                 |
|                | 費用             | Taxas                                   |               |                 |
|                | 其他費用           | Taxas diversas                          |               |                 |
| 03-01-01-06-00 | 賠償及轉讓          | Indemnizações e trespasses              | 25,600.00     |                 |
| 05-00-00-00-00 | 第五章            | <b>CAPÍTULO V</b>                       |               |                 |
|                | 轉移             | <b>Transferências</b>                   |               |                 |
|                | 公共方面           | Sector público                          |               |                 |
| 05-01-02-00-00 | 預算撥款           | Dotação orçamental                      | 23,180,200.00 |                 |
| 07-00-00-00-00 | 第七章            | <b>CAPÍTULO VII</b>                     |               |                 |
|                | 服務及非耐用資產之出售    | Venda de serviços e bens não duradouros |               |                 |
|                | 雜項—其他方面        | Diversos — Outros sectores              |               |                 |
| 07-10-03-00-00 | 墳場的收益          | Rendimentos dos cemitérios              | 160,700.00    |                 |
| 07-10-05-00-00 | 市政狗房           | Canil municipal                         | 52,700.00     |                 |

| 項目<br>Código   | 名稱             | Designação  | 收入 Receitas   | 支出 Despesas     |
|----------------|----------------|---|---------------|-----------------|
|                |                |   | 增加<br>Aumento | 增加撥款<br>Reforço |
| 08-00-00-00-00 | 第八章<br>其他經常性收入 | <i>CAPÍTULO VIII</i><br><b>Outras receitas correntes</b>      |               |                 |
| 08-05-00-00-00 | 倘有及未列明之收入      | Receitas eventuais e não especificadas                        | 418,600.00    |                 |
| 14-00-00-00-00 | 第十四章<br>未衝銷之撥回 | <i>CAPÍTULO XIV</i><br>Reposições não abatidas nos pagamentos |               |                 |
|                | 經常性支出          | <b>DESPESAS CORRENTES</b>                                     |               |                 |
| 01-00-00-00-00 | 第一章<br>人員      | <i>CAPÍTULO I</i><br><b>Pessoal</b>                           |               |                 |
| 01-01-00-00-00 | 固定及長期薪酬        | Remunerações certas e permanentes                             |               |                 |
| 01-01-01-00-00 | 法律通過之編制人員      | Pessoal dos quadros aprovados por lei                         |               |                 |
| 01-01-01-01-00 | 薪俸或報酬          | Vencimentos ou honorários                                     |               |                 |
| 01-01-01-01-02 | 委任人員           | Pessoal de nomeação   |               | 410,000.00      |
| 01-01-02-00-00 | 編制外人員          | Pessoal além do quadro  |               |                 |
| 01-01-02-01-00 | 薪酬             | Remunerações  |               | 950,000.00      |
| 01-01-03-00-00 | 各類人員報酬         | Remunerações de pessoal diverso                               |               |                 |
| 01-01-03-01-00 | 薪酬             | Remunerações  |               | 100,000.00      |
| 01-01-05-00-00 | 散位人員工資         | Salários do pessoal eventual                                  |               |                 |
| 01-01-05-01-00 | 工資             | Salários  |               | 170,000.00      |
| 01-01-05-02-00 | 年資獎金           | Prémio de antiguidade   |               |                 |
| 01-01-07-00-00 | 固定及長期賞金        | Gratificações certas e permanentes                            |               |                 |
| 01-01-09-00-00 | 聖誕津貼           | Subsídio de Natal   |               | 100,000.00      |
| 01-05-00-00-00 | 員工福利           | Previdência social  |               |                 |
| 01-05-02-00-00 | 各項津貼 —— 員工福利   | Abonos diversos — Previdência social                          |               | 500,000.00      |
| 02-00-00-00-00 | 第二章<br>資產及服務   | <i>CAPÍTULO II</i><br><b>Bens e serviços</b>                  |               |                 |
| 02-01-00-00-00 | 耐用資產           | Bens duradouros   |               |                 |
| 02-01-07-00-00 | 辦公室設備          | Equipamento de secretaria                                     |               | 30,000.00       |
| 02-01-08-00-00 | 其他耐用資產         | Outros bens duradouros  |               |                 |
| 02-01-08-00-04 | 其他耐用資產 —— 雜項   | Outros bens duradouros — Diversos                             |               | 50,000.00       |
| 02-02-00-00-00 | 非耐用資產          | Bens não duradouros   |               |                 |
| 02-02-04-00-00 | 辦公室用品          | Consumos de secretaria  |               | 150,000.00      |
| 02-02-07-00-00 | 其他非耐用資產        | Outros bens não duradouros                                    |               |                 |
| 02-02-07-00-02 | 油漆用品及漆油        | Material de pintura e tintas                                  |               | 20,000.00       |
| 02-02-07-00-08 | 其他             | Diversos  |               | 4,000.00        |
| 02-03-00-00-00 | 承包服務           | Aquisição de serviços   |               |                 |
| 02-03-02-00-00 | 設施的負擔          | Encargos das instalações                                      |               |                 |
| 02-03-02-01-00 | 電費             | Energia eléctrica   |               |                 |
| 02-03-02-01-01 | 市政機構之設施        | Instalações da Câmara Municipal de Macau<br>Provisória        |               | 3,300,000.00    |
| 02-03-02-02-00 | 設施的其他負擔        | Outros encargos das instalações                               |               |                 |
| 02-03-02-02-01 | 水費             | Água  |               | 100,000.00      |
| 02-03-02-02-03 | 保安費            | Segurança   |               | 410,500.00      |
| 02-03-05-00-00 | 運輸及通訊          | Transportes e comunicações                                    |               |                 |
| 02-03-05-03-00 | 其他運輸及通訊費用      | Outros encargos de transportes e comunicações                 |               |                 |

| 項目<br>Código   | 名稱              | Designação                                     | 收入 Receitas          | 支出 Despesas          |
|----------------|-----------------|--|----------------------|----------------------|
|                |                 |  | 增加<br>Aumento        | 增加撥款<br>Reforço      |
| 02-03-05-03-02 | 通訊費             | Comunicações                                   |                      | 266,300.00           |
| 02-03-08-00-00 | 各項特別工作          | Trabalhos especiais diversos                   |                      |                      |
| 02-03-08-00-02 | 其他工作            | Outros trabalhos                               |                      | 7,591,200.00         |
| 04-00-00-00-00 | <b>第四章</b>      | <b>CAPÍTULO IV</b>                             |                      |                      |
|                | <b>經常性轉移</b>    | <b>Transferências correntes</b>                |                      |                      |
| 04-01-00-00-00 | 公共方面            | Sector público                                 |                      |                      |
| 04-01-03-00-00 | 市政局             | Câmaras Municipais                             |                      |                      |
| 04-01-03-01-00 | 臨時海島市政局         | Câmara Municipal das Ilhas Provisória          |                      |                      |
| 04-01-03-01-02 | 車輛使用牌照稅的分享(24%) | Comparticipação no Imposto de Circulação (24%) |                      | 1,285,500.00         |
| 04-01-05-00-00 | 其他              | Outras   |                      |                      |
| 04-01-05-03-00 | 本地區總預算          | OGT  |                      |                      |
| 04-01-05-03-01 | 車輛使用牌照稅的分享(10%) | Comparticipação no Imposto de Circulação (10%) |                      | 986,900.00           |
| 04-02-00-00-00 | 私人機構            | Instituições particulares                      |                      |                      |
| 04-02-00-00-03 | 其他機構            | Outras instituições                            |                      | 120,000.00           |
| 05-00-00-00-00 | <b>第五章</b>      | <b>CAPÍTULO V</b>                              |                      |                      |
|                | <b>其他經常性支出</b>  | <b>Outras despesas correntes</b>               |                      |                      |
| 05-02-00-00-00 | 保險費             | Seguros  |                      |                      |
| 05-02-00-00-01 | 民事責任            | Responsabilidade civil                         |                      | 5,100.00             |
| 05-02-02-00-00 | 設備費             | Material                                       |                      | 70,000.00            |
| 05-02-03-00-00 | 不動產             | Imóveis  |                      | 70,000.00            |
| 05-04-00-00-00 | 雜項              | Diversas                                       |                      |                      |
| 05-04-00-00-02 | 備用金             | Dotação provisional                            |                      | 9,318,700.00         |
|                | <b>總數 TOTAL</b> |  | <b>26,008,200.00</b> | <b>26,008,200.00</b> |

二零零一年十二月十二日於臨時澳門市政局——主席：麥健智

Câmara Municipal de Macau Provisória, aos 12 de Dezembro de 2001. — O Presidente, *José Luís de Sales Marques*.

### 第 285/2001 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第十七條及第十八條的規定，作出本批示。

核准終審法院院長辦公室二零零一年財政年度第二補充預算，金額為澳門幣 52,449,600.00（伍仟貳佰肆拾肆萬玖仟陸佰圓整），該預算為本批示之組成部分。

二零零一年十二月三十一日

行政長官 何厚鏞

### Despacho do Chefe do Executivo n.º 285/2001

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos dos artigos 17.º e 18.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado o 2.º orçamento suplementar do Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, relativo ao ano económico de 2001, no montante de MOP\$52,449,600.00 (cinquenta e dois milhões, quatrocentas e quarenta e nove mil e seiscentas patacas), o qual faz parte integrante do presente despacho.

31 de Dezembro de 2001.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.